

《日英映像翻訳科 総合コース 6カ月》 2026年4月期 カリキュラム



◆ 日程は確定しておりますが、開講が近づきましたら授業順が変更になる予定です。

	火曜クラス 19:00~21:20	土曜クラス 13:30~15:50
基礎マスタ―	★ 2026/4/14 日英翻訳概論 JVTA 石井清猛	★ 2026/4/18 日英翻訳概論 JVTA 石井清猛
	★ 2026/4/21 英語表現力を磨く① Doug Jackson	★ 2026/4/25 英語表現力を磨く① Doug Jackson
	★ 2026/4/28 日英翻訳の基礎 Byron Alice	★ 2026/5/2 日英翻訳の基礎 Byron Alice
	★ 2026/5/12 マンガ① Simona Stanzani	★ 2026/5/16 マンガ① Simona Stanzani
	★ 2026/5/19 英語字幕のルール 南 久美子	★ 2026/5/23 英語字幕のルール 南 久美子
	★ 2026/5/26 字幕（短編映画1）① 南 久美子	★ 2026/5/30 字幕（短編映画1）① 南 久美子
	★ 2026/6/2 マンガ② Simona Stanzani	★ 2026/6/6 マンガ② Simona Stanzani
	★ 2026/6/9 字幕（短編映画1）② 南 久美子	★ 2026/6/13 字幕（短編映画1）② 南 久美子
応用トレーニング	★ 2026/6/16 英語表現力を磨く② Doug Jackson	★ 2026/6/20 英語表現力を磨く② Doug Jackson
	★ 2026/6/23 字幕（実写劇映画）① JVTA Jessi Nuss	★ 2026/6/27 字幕（実写劇映画）① JVTA Jessi Nuss
	★ 2026/6/30 字幕（実写劇映画）② JVTA Jessi Nuss	★ 2026/7/4 字幕（実写劇映画）② JVTA Jessi Nuss
	★ 2026/7/7 戦略としてのAI翻訳（基礎） JVTA 石井清猛	★ 2026/7/11 戦略としてのAI翻訳（基礎） JVTA 石井清猛
	★ 2026/7/14 スポッティング実習 JVTA 麻野祥子	★ 2026/7/18 スポッティング実習 JVTA 麻野祥子
	★ 2026/7/21 ストーリー概論① 三宅 隆太	★ 2026/7/25 ストーリー概論① 三宅 隆太
	★ 2026/7/28 ストーリー概論② 三宅 隆太	★ 2026/8/1 ストーリー概論② 三宅 隆太
	★ 2026/8/4 吹き替え（短編映画） 横山 治奈	★ 2026/8/8 吹き替え（短編映画） 横山 治奈
	★ 2026/8/18 字幕（短編映画2）① Tony Kimm	★ 2026/8/22 字幕（短編映画2）① Tony Kimm
	★ 2026/8/25 字幕（短編映画2）② Tony Kimm	★ 2026/8/29 字幕（短編映画2）② Tony Kimm
	★ 2026/9/1 字幕（短編ドキュメンタリー） Sameeha Anwar	★ 2026/9/5 字幕（短編ドキュメンタリー） Sameeha Anwar
	★ 2026/9/8 ゲーム翻訳 Deven Neel	★ 2026/9/12 ゲーム翻訳 Deven Neel
	★ 2026/9/15 字幕（短編映画3） 横山 治奈	★ 2026/9/19 字幕（短編映画3） 横山 治奈

※1 ……「字幕（短編映画1）①」を先に受講するのが望ましい

★…前課題がある授業 ※個別面談は、9月下旬に行う予定です。

←こちらの授業は日本語で行います。

授業内容

日英翻訳概論

日本のコンテンツをどのように世界に発信するかを学び、日英映像翻訳者の必要性を知る。

英語表現力を磨く

ターゲットを配慮したインパクトのある英語ライティングスキルを身につける。

英語字幕のルール

アニメとドラマ作品を通じて、英語字幕の表記やルールを学び、字幕翻訳の基礎を身につける。

字幕（短編映画）

短編映画の翻訳を通して、様々なキャラクターのトーンの書き方について学ぶ。

マンガ

マンガ翻訳を通して、キャラクターの個性を生かした翻訳について学ぶ。

日英翻訳の基礎

日本映画に関する書籍の抜粋を翻訳する。英語の原稿の体裁、書式、調べ物の大切さを学ぶ。

字幕（ドキュメンタリー）

ドキュメンタリー素材を翻訳する際のポイント、トーンや調べ物の仕方などを学び、その重要性について理解する。

字幕（実写劇映画）

映画を中心とした作品の字幕を作り、ジャンルに応じた訳し方の違いを身につける。

ストーリー概論

物語の原型について学び、ストーリーストラクチャーの分析を通じて作品世界をより深く理解する力をつける。

吹き替え（映画）

コメディ要素満載のユニークな映画を素材に、吹き替え原稿の作り方を学ぶ。

スポッティング実習

字幕を出すタイミングや長さを決めるスポッティング作業の基本的な技術や考え方を習得する。

ゲーム翻訳

ゲーム翻訳の世界を概観し、ローカライズのプロセスや翻訳のテクニックを学ぶ。

Comprehensive Japanese-to-English Visualmedia Translation Course Course Curriculum



◆ Class order and content subject to change without notice. Please check our website to see the most recent version.

		Tuesday Class 19:00~21:20	Saturday Class 13:30~15:50
Basic	1	★ 2026/4/14 Introduction to Japanese-English Subtitling JVTA Kiyotake Ishii	★ 2026/4/18 Introduction to Japanese-English Subtitling JVTA Kiyotake Ishii
	2	★ 2026/4/21 Basics of Effective English Writing 1 Doug Jackson	★ 2026/4/25 Basics of Effective English Writing 1 Doug Jackson
	3	★ 2026/4/28 Japanese-English Translation Fundamentals Byron Alice	★ 2026/5/2 Japanese-English Translation Fundamentals Byron Alice
	4	★ 2026/5/12 Manga 1 Simona Stanzani	★ 2026/5/16 Manga 1 Simona Stanzani
	5	★ 2026/5/19 English Subtitling Rules Kumiko Minami	★ 2026/5/23 English Subtitling Rules Kumiko Minami
	6	★ 2026/5/26 Subtitling (Short Film 1-1) Kumiko Minami	★ 2026/5/30 Subtitling (Short Film 1-1) Kumiko Minami
	7	★ 2026/6/2 Manga 2 Simona Stanzani	★ 2026/6/6 Manga 2 Simona Stanzani
	8	★ 2026/6/9 Subtitling (Short Film 1-2) Kumiko Minami	★ 2026/6/13 Subtitling (Short Film 1-2) Kumiko Minami
Advanced	1	★ 2026/6/16 Basics of Effective English Writing 2 Doug Jackson	★ 2026/6/20 Basics of Effective English Writing 2 Doug Jackson
	2	★ 2026/6/23 Subtitling (Live-action Film 1) JVTA Jessi Nuss	★ 2026/6/27 Subtitling (Live-action Film 1) JVTA Jessi Nuss
	3	★ 2026/6/30 Subtitling (Live-action Film 2) JVTA Jessi Nuss	★ 2026/7/4 Subtitling (Live-action Film 2) JVTA Jessi Nuss
	4	★ 2026/7/7 Working with AI Translation JVTA Kiyotake Ishii	★ 2026/7/11 Working with AI Translation JVTA Kiyotake Ishii
	5	★ 2026/7/14 Spotting Practice JVTA Shoko Asano	★ 2026/7/18 Spotting Practice JVTA Shoko Asano
	6	★ 2026/7/21 Story Analysis 1 Ryuta Miyake	★ 2026/7/25 Story Analysis 1 Ryuta Miyake
	7	★ 2026/7/28 Story Analysis 2 Ryuta Miyake	★ 2026/8/1 Story Analysis 2 Ryuta Miyake
	8	★ 2026/8/4 Dubbing (Short Film) Haruna Yokoyama	★ 2026/8/8 Dubbing (Short Film) Haruna Yokoyama
	9	★ 2026/8/18 Subtitling (Short Film 2-1) Tony Kimm	★ 2026/8/22 Subtitling (Short Film 2-1) Tony Kimm
	10	★ 2026/8/25 Subtitling (Short Film 2-2) Tony Kimm	★ 2026/8/29 Subtitling (Short Film 2-2) Tony Kimm
	11	★ 2026/9/1 Subtitling (Short Documentary) Sameeha Anwar	★ 2026/9/5 Subtitling (Short Documentary) Sameeha Anwar
	12	★ 2026/9/8 Video Game Translation Deven Neel	★ 2026/9/12 Video Game Translation Deven Neel
	13	★ 2026/9/15 Subtitling (Short Film 3) Haruna Yokoyama	★ 2026/9/19 Subtitling (Short Film 3) Haruna Yokoyama

※1 We recommend taking Subtitling (Short Film 1-1) first as a foundation.

Class Content
Introduction to Japanese-English Subtitling
An introduction to the wide world of J-E media translation that includes a detailed look at story structure.
Basics of Effective English Writing
Learn how to make your writing have more impact, flow well, and resonate with your target audience.
English Subtitling Rules
Learn the fundamental conventions and rules of English subtitling through an animated clip.
Subtitling (Short Film)
Delve into the story structure of short films and practice interpreting film content through subtitling.
Manga
Learn how to portray individual characters through manga translation.
Japanese-English Translation Fundamentals
Learn about the format of English translations and the importance of thorough research through a text translation assignment.
Subtitling (Documentary)
Learn about what makes documentaries unique, and how to handle that when translating them.
Subtitling (Live Action Film)
Learn how to tailor your subtitles to suit different genres by focusing on a variety of feature films.
Story Analysis
Learn all about the archetypal patterns of a story, a process which will enable you to forge a deeper understanding of the world in which the film exists.
Dubbing (Film)
Learn how to create a dubbing script using a film with unique, comedic twists.
Spotting Practice
Learn how to determine and set the timing of subtitles using special subtitling software.
Video Game Translation
Learn all about the world of video game localization and tips for handling this unique type of translation.

★...Classes with homework ※Student Consultations will take place in September 2026.

← Highlighted classes will be conducted in Japanese.